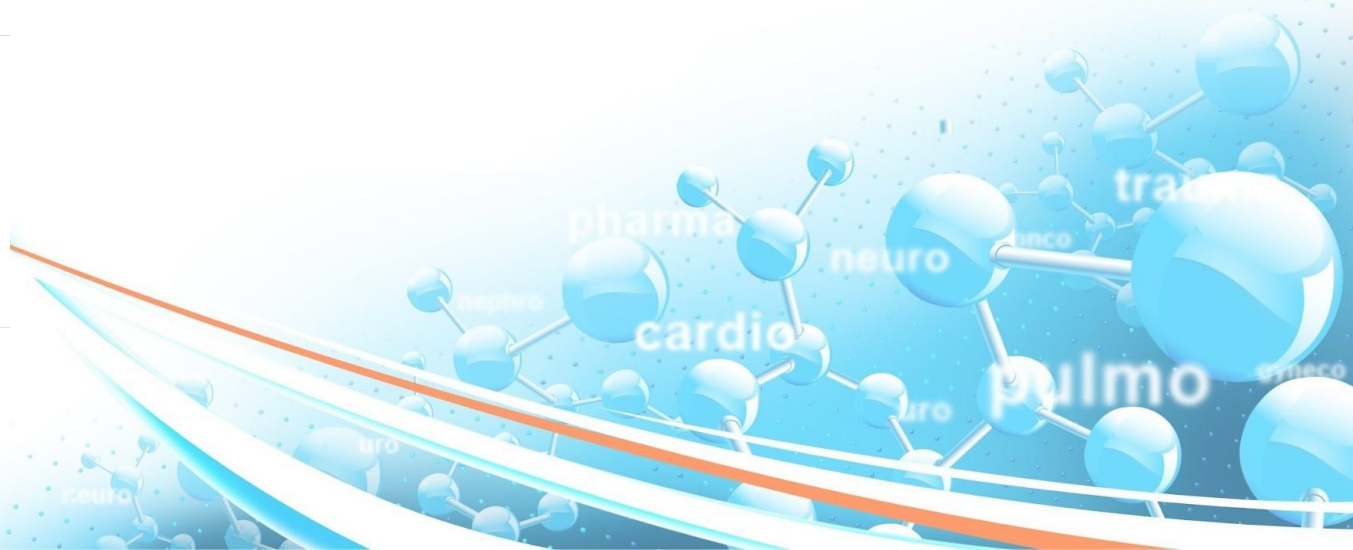


# Дополнительное к высшему образованию «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»



*ваш надёжный спутник*

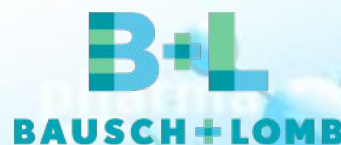
*в освоении мира*



# Хочу работать!



Nycomed: a Takeda Company



Boehringer  
Ingelheim



# Зачем мне еще м?учиться?

- диплом, подтверждающий квалификацию переводчика
- работа в иностранной фармацевтической компании
- магистратура в зарубежном университете
- повышение шанса получить высокооплачиваемую работу
- повышение уровня владения английским языком
- гарантированный дополнительный заработок (репетиторство, переводы)





# Стоимость работ

## Письменный перевод (1 страница)

- English, German □ Russian **400**
- French □ Russian **480**
- Russian □ English, German **550**

₽  
₽  
₽  
₽

## Устный перевод

- Последовательный **1000**
- Синхронный **1000**

₽

## Нотариальное заверение

- Подпись переводчика, 1 документ **800**
- Копия документа, 1 страница **100**

₽  
₽

1 переводческая  
страница = 1800  
СИМВОЛОВ ГОТОВОГО  
текста с пробелами

Microsoft Word ->  
Сервис ->  
Статистика

Стандартная  
скорость перевода =  
**5-7 страниц в день**

# Программа



- срок обучения - 3 года
- теоретические (дистанционно) и практические дисциплины
- авторские курсы
- два иностранных языка
- учебная нагрузка - 8-9 часов в неделю
- утренние, дневные и вечерние группы
- участие в конкурсах и получение призов и скидок на обучение
- Средняя стоимость обучения - 5 840 рублей в месяц

# Цель программы

## Подготовка

## уникальных переводчиков- специалистов



# Общий разговорный АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК



Говорение, говорение  
и еще раз говорение

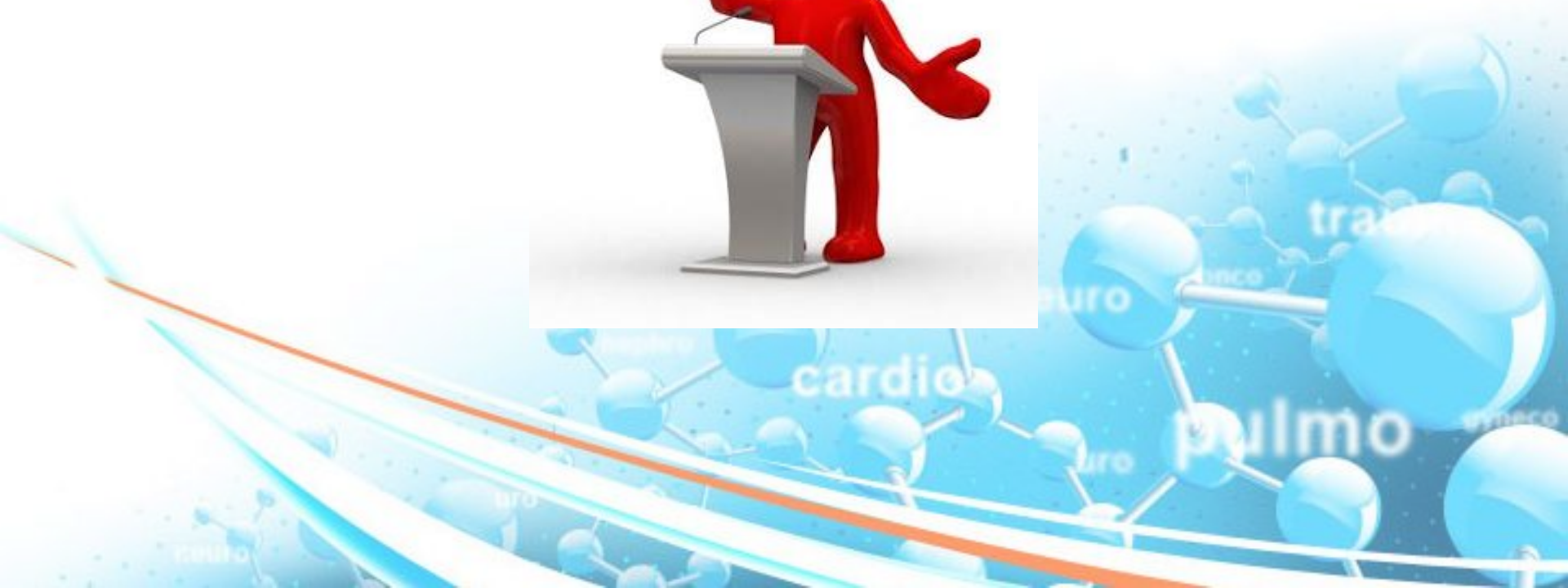


# Деловой английский язык



Общение с коллегами,  
презентации, телефонные  
переговоры

# BBC-English



# Перевод в фармакологии

Медтехника

Диагностика

Клинические  
исследов  
ания

ИНТЕРНЕТ-  
контент/ВОЗ

Фарм  
менеджмент

Научные  
статьи



# Мы переводим

- документы, необходимые для проведения клинических исследований
- материалы для регистрации лекарственных средств, инструкции, отчеты по безопасности
- диагностические и лабораторные материалы
- сертификаты
- монографии, научные статьи
- руководства по эксплуатации медицинского оборудования
- рекламные материалы
- медицинские и фармацевтические сайты



## Другое активное направление – перевод документов клинических исследований

- брошюра исследователя (Investigator's Brochure)
- форма информированного согласия, информация для пациента
- ИРК, индивидуальная регистрационная карта (CRF, Case Record Form / Case Study Form / Data Collection Form)
- отчёты о ходе клинического исследования (Reports)
- протокол клинического исследования (Clinical Trial / Study Protocol)

# Мы научим

- работать со средствами автоматизации переводческого процесса
- переводить профессиональные документы
- составлять терминологические глоссарии



# Устный перевод



последовательный перевод  
перевод с листа  
синхронный перевод

# Работа с литературой по специальности



пополнение словарного запаса  
по специальности  
аналитические навыки (IELTS)



# Переводческая практика



переводческие бюро,  
Торгово-промышленная палата,  
предприятия Перми

# Второй иностранный язык (немецкий/китайский)



# Дополнительные преимущества

- языковая стажировка со скидкой
- медиатека - **бесплатно!**
- учебные пособия - **бесплатно!**
- Английский клуб - **бесплатно!**
- праздники и общение с носителями языка
- бесплатный пробный экзамен в формате IELTS
- гибкий график оплаты

# Контакты

г.Пермь ул. Генкеля 5а, ПГНИУ,  
корпус №3, к.608

(342) 239-67-77

(342) 237-63-35

(342) 237-16-45

[www.littera.psu.ru](http://www.littera.psu.ru)

[littera@psu.ru](mailto:littera@psu.ru)

